

高等学校教学参考书

日本の概況

日本概況

邱鸿康 编



——日本経済の発展と国際化——

日本の概況

日本概況



日本の概況

日本概況

邱鴻康 編

高等教育出版社

内 容 提 要

本书是日汉对照注释读物，它全面地介绍了日本的国情，包括日本的历史、地理、文学、艺术、体育、经济、生活以及风俗习惯等各方面内容。这些都是日语学习者应该掌握的基本的国情知识。所选文章比较新，语言比较地道。

本书可作为日语学习者的读物和良好的参考书。

本书由顾明耀教授审阅。

责任编辑 尹学义

高等学校教学参考书

日 本 概 况

邱·鸿·康 编

高等教育出版社出版
新华书店北京发行所发行
河北省香河县印刷厂印装

开本 787×1092 1/32 印张 5 625 字数 114,000

1989年11月第1版 1989年11月第1次印刷

印数0001—1590

ISBN 7-04-000789-4/H·106

定价 1.35 元

前 言

中日两国是一衣带水的邻国，近年来两国的友好关系不断加强和发展，我国学习日语的人数也越来越多。对初学者来说，要学好日语，自然需要学习语音、掌握语法、学会日汉互译等等。但是除了这些以外，学习日本的历史、文化，了解日本的风土人情，也是十分重要的。本书旨在向初学者介绍一些有关日本的基本情况。全书共分为14部分，从日本的国土、国名的来历，一直介绍到日本的风俗习惯、传统戏剧、曲艺等等。日文文章均选自日本书刊，力求做到材料新，内容广，对一些难点和语法加了必要的注释，并附上译文，供初学者对照阅读。读者不仅可通过本书学习日本语言，而且也可了解日本的概况。

编写时编者力求做到选材精当，注释正确，译文流畅，通俗易懂。但由于水平有限，时间仓促，难免有疏漏之处，敬请批评指正。

も く じ

目 录

一、国土.....	1
国土	
二、国旗・国歌・元号・国名.....	4
国旗、国歌、年号、国名	
三、人口と都・道・府・県.....	8
人口和都、道、府、县	
四、政府と政党.....	13
政府和政党	
五、歴史.....	23
历史	
六、経済.....	28
经济	
七、教育.....	45
教育	
八、ことば.....	55
语言	
九、文学.....	60
文学	

十、風俗・習慣・娯楽	73
风俗、习惯、娱乐	
十一、伝統芸術・工芸	86
传统的艺术、工艺	
十二、伝統演劇・芸能	92
传统的戏剧、曲艺	
十三、スポーツ	102
体育	
十四、産業の発展と国民生活	109
产业的发展 and 国民的生活	
参考译文	115

一 国 土

日本はアジア大陸の東岸沖に位置し、北海道・本州・四
国・九州の四つの主要な島とそれらに①隣接する数千の
小さな島々から成る②。日本列島は北緯45度33分から同20
度25分までの間に南北に弓状に連なり、その長さは3,800
km。総面積は377,682km²である。

日本の国土面積は合衆国の国土面積の約4%、英国の国
土面積の1.5倍。世界の陸地面積に対しては③、0.3%足ら
ず④を占める。

首都は東京。北緯35度40分に位置し、これはテヘラン、
アテネ、ロサンゼルスとほぼ同緯度にある。北方の北海道
の一部と南方の奄美大島以南の島嶼を除き、気候は一般的
に温帯季節風気候に属する。年平均気温は沖縄の那覇で摂
氏22.3度、北海道の稚内で摂氏6.3度。降雨量は豊富で、年
間1,000ミリから2,500ミリにわたる⑤。

温帯に位置するため⑥、日本では季節の移り変わりがは
っきりしている。夏には南東の風が太平洋から日本列島に
吹きつける一方⑦、冬には北西の風がアジア大陸から日本
列島を吹きぬける⑧。これらの季節風が、山脈などの地勢的
諸条件と相まって⑨、日本の気候を主として特徴づける⑩
ものとなっている。

太平洋岸では④夏は⑤一般的に多雨、冬は⑥からっ風
 の④吹く晴天が長く続く。日本海沿岸では、夏は降雨、冬は
 降雪が多い。瀬戸内海地域の気候は温暖で⑥降雨は非常に
 少ない。東京の年平均日照時間は1,972時間である。

地勢の面では、日本中の平野と盆地を合わせても⑥国土
 面積のうちわずか29%にしか⑦ならない。残りの71%は山
 地。長い山脈が細長い列島の真中を貫き、国土を太平洋側
 と日本海側とに二分している。河川は概して短く急流であ
 る。列島沿海には暖流の日本海流と対馬海流、寒流の千島
 海流が流れている。

日本には火山が多く、世界の活火山の10%ほどが日本に
 ある。日本一高い富士山は、コニーデ型の休火山である。

注 釋

- ① “それらに” “それら”是指上述的四个島，“に”格助詞，表示“隣接する”所及的對象。
- ② “…からなる”可译作“由……构成”。
- ③ “…に対して(は)”可译作“对……来说”。
- ④ “足らず”〔接尾詞〕常常接在表示数量和时间的詞后面，表示“不足”“不够”之意。
- ⑤ “…にわたる”可译作“达到…”。に〔格助詞〕表示“わたる”所及的範圍。“わたる”(自五)涉及，有关。
- ⑥ “ため”〔形式体言〕表示原因。
- ⑦ “一方”〔名詞〕这儿相当于“一方では，他方では”，可译作“一方面，另一方面…”。
- ⑧ “吹きぬける”复合動詞。“吹き”是動詞“吹く”(自五)的連用形。“ぬける”(自下一)穿过。
- ⑨ “…と相まって”可译作“同…相结合”。“と”〔格助詞〕表示對象。“相まって”是“相まつ”(自五)的連用形(音便形)“相まっ”和接续

助词“て”构成的。

⑩ “特徴づける”可译作“赋予特征”。“づける”〔造语〕可接在某些名词下面，相当于汉语的“附上”、“给予”“规定”等意思。

⑪ “では”“で”〔格助词〕表示范围，“は”〔提示助词〕表示主题。

⑫ “は”〔提示助词〕表示对比(和后面的“冬は”相比较)。

⑬ “は”〔提示助词〕表示对比。

⑭ “の”〔格助词〕这儿代替了“が”。“風の吹く”是“晴天”的连体修饰节(定语)，连体修饰节中表示主语的“が”往往可以用“の”代替。

⑮ “温暖で”是形容词“温暖だ”的连用形，这儿表示中顿。

⑯ “ても”〔接续助词〕。接在动词连用形(五段动词音便形)下，表示逆态的转折，相当于汉语的“即使…也…”。

⑰ “しか”〔提示助词〕后与否定的词语相呼应，表示限定，可译作“只”“仅仅”。

二 国旗・国歌・元号・国名

1. 国旗

日本の国旗は日章旗といい、赤い円は太陽を表す。

昔から神社の旗やのぼり①に用いられ②，16世紀ごろから日本を表す旗として船に揚げられた③。

「太陽の出る所」という意味の国号(日本)とも④合致するので、1870年に商船に揚げる国旗として制定された。

国旗としての正式寸法は、縦横比が2対3，日章の直径は縦の長さの3/5，日章は旗面の中央となっている⑤。

国章は日本では⑥定められていない⑦ので、皇室の御紋である16弁の菊花あるいは桐のマークを国章の代りに⑧使うことがある⑨。

2. 国歌

日本の国歌である「君が代」の歌詞は、古今和歌集(1000年以上前につくられた。)に収録されている和歌であるが、作者は不明である。曲は明治時代になって宮内省の伶人、林広守により⑩作曲され、1893年に国歌として認められた。

歌詞の意味は、「天皇の御世は、千代も八千代も続くように⑪。小さな小石が岩になって、それに苔が生えるほど⑫先まで永遠に続くように⑬」ということである。(昔の人は、岩は小石や砂が長年かかって凝り固まってできるもの⑭と

しん
信じていたといわれている^⑤。)

3. 元号

とう くにくに た くに し はい う
東アジアの国々では、他の国の支配を受けると^⑥、その
くに げんごう つか しゅうかん
国の元号を使う習慣があった。

そのため、独立国は自分の国の元号を大切に扱った。日
はん せい き げんごう つか てんのう さだ
本では7世紀から元号を使い、天皇がそれ^⑦を定めてき
た。

せいじ こうはん めいじ い こう てんのう だい げん
19世紀後半の明治以降、おのおのの天皇の代は一つの元
ごう もち げんそく いっせいいげん さだ
号を用いるという^⑧原則(一世一元)を定めた。すなわち天
のう せんそ とし がんわん てんのう な どういつげん
皇の踐祚する年を元年とし、天皇が亡くなるまで、同一元
ごう しよう げんざい げんごう しようわ ねん しようわ
号を使用する。現在の元号は昭和であるが、1926年が昭和
がんわん わん しようわ ねん
元年で、1986年が昭和61年である。

げんざいこうしきぶんしよ に ほん げんごう つか いっばん
現在公式文書には、日本の元号を使っているが、一般に
はいれき しよう
は西暦も使用されている。

4. 国名のいわれ

こくない
国内では、ニッポンまたはニホンと呼んでいる。これは、
せい き せいじ おこ しようとくだい し ちゆうごく おく
7世紀のはじめ、政治を行っていた聖徳太子が中国に送
てくしよ じこく ひ で ひようげん
った国書に、自国のことを「日の出るところ」と^⑨表現して
いるが、その意味をとった^⑩漢字の表現すなわち「日本」を
いみ かんじ ひようげん
ニッポン、ニホンと読むことにした^⑪ものだろうといわれ
てい^⑫る^⑬。

ふた よ かた げんざい よ かた もち
2つの読み方は現在どちらの読み方も用いられている
が、公式の場合には、ニッポンという読み方を使うことが
こうしき ば あい よ かた つか
多い。

Japan, あるいはこれに類する^{るい}② 欧語の呼び方の由来には、二説がある。その一つは昔、中国北部地方で、日本国のことを Jih pen kuo と読んでいたのを、ポルトガル人が Zipangu または Jipangu と聞いたという^き② 説である。

今一つは、中国南部地方で日本のことを Yatpun という^{いま}② のをオランダ人が Japan と聞いたという説である。

なお、英語による^{えいご}③ 日本の正式国名表示は Japan である。

注 釋

- ① “のぼり”〔名词〕幡旗，一种窄长的旗子，垂直悬挂。
- ② “用いられ”是“用いる”〔他上一〕的被动态的连用形，表示中顿。
③ “揚げられた”是“揚げる”〔他下一〕的被动态的过去式，译为汉语是“被挂”。“揚げられた”和前面的“用いられ”的被动主体省略了，实际上是“日章旗”，说全了这句话应是“日章旗は昔から…に用いられ，…船に揚げられた”。
- ④ “とも”是格助词“と”和提示助词“も”的连用，“と”表示“合致する”的对象，可译作“同”、“和”、“跟”。“も”表示“也”。
- ⑤ “…となっている”可译作“成为…”，这儿根据上下文可译作“位于…”。“と”〔格助词〕表示变化的结果。“なって”是“なる”〔自五〕的连用形(音便形)和接续助词“て”构成的，“いる”在这儿是补助动词，表示状态。
⑥ “では”的“で”〔格助词〕表示范围，“は”〔提示助词〕表示提示。
⑦ “定められていない”可译作“尚未(被)规定”。“定められ”是“定める”〔他下一〕的被动态，“いない”是补助动词“いる”的否定形，这儿表示现在的状态。
⑧ “…の代りに”上接名词，可译作“代替…”。例：私は李さんの代りにこの会議に出た。我代替小李出席了这次会议。
⑨ “…ことがある”〔惯用型〕前面接动词的现在式，可译作“有时”、“经常”。例：私は上海へ出張することがある。我有时去上海

出差。

⑩ “…により”由…所…，“…により”和后面的“作曲され”的被动呼应，表示动作的发动者。“より”是“よる”的连用形。

⑪ “ように”〔比况助动词〕“ようだ”的连用形，表示愿望。

⑫ “ほど”〔副助词〕表示动作、状态的程度。

⑬ “ように”同本文⑩注。

⑭ “もの”指代“岩”。

⑮ “…といわれている”表示传闻，可译作“听说”、“据说”。

⑯ “と”〔接续助词〕起连接上下两个句子的作用，常可译作“一…就…”。

⑰ “それ”指代“元号”。

⑱ “という”可看作一个助词，这儿起把“おのおのの天皇…用いる”总括起来并修饰“原则”的作用。

⑲ “と”〔格助词〕表示内容。

⑳ “その意味をとった”可译作“取其意”。

㉑ “ことにした”〔惯用型〕接在动词连体形(现在式)后面可译作“决定”。

㉒ “…といわれている”同本文注⑮。

㉓ “これに類する”可译作“和这相近的”，“これ”指代“Japan”，“に”〔格助词〕表示基准。“類する”〔自サ〕类似、相似。

㉔ “という”之用法同本文注⑱。

㉕ “という”可译作“叫做”。“と”〔格助词〕表示“言う”的内容。

㉖ “…による”可译作“由…带来的”、“由…造成的”，“根据…”。

三 人口と都・道・府・県

1. 人口

日本は世界で① 7番目② に人口の多い国である。1980年現在の日本の人口は1億1700万人。1920年(最初の国勢調査が行われた年)には5600万人であったから、この60年間に2倍以上に増えたことになる③。

近年、人口増加の速度は落ちてきた。1975年から78年までの年間平均人口増加率は1.0%。これはヨーロッパの0.4%に比べれば高いが、世界平均の1.8%よりかなり低い。日本の人口増加率は低下しつづけている④。1980年には日本人の出生率は人口1.0人あたり⑤ 13.6人で、1900年からの記録の中でも最も低い。

日本の人口密度は1980年現在、1 km²当たり314人で世界でも屈指の値⑥。

日本の人口のうち約76%が市街地に住んでいる。この都市人口のうち、58%が、東京・大阪・名古屋・北九州を中心とした16都府県にまたがる⑦ 4大メトロポリス⑧ 地帯に集中している。

日本人の平均寿命は1980年には、男性は73.3歳、女性は78.8歳に達した。1935年には平均寿命は男性47歳、女性50歳であったから、過去50年足らずの間、25年以上寿

命めいが伸のびびたことになる。この急きゆうな伸のびびは、乳児にゆうじし死亡ほりりつ率りつや、
伝染病でんせんびよう、結核けつかくその他の病び気きによる死亡しほりりつ率りつが著いちじるしく低ていか下かし
たことによる⑨ものである。1950年代ねんだいには1,000人にん当あたり
8.6人にんであつた死亡しほりりつ率りつが1980年ねんには1,000人にん当あたり6.2人にんに
減へつてゐる。

死亡しほりりつ率りつ及および出生しゆつせいりつ率りつの低ていか下かにつれて⑩、日本にほんの年ねん齡れい別べつ人じん口こう
構こう成せいは徐じよ々じよに變へん化かしつゝある⑪。年ねん齡れい階かい層そう別べつに⑫いふと、
1981年ねんには子おん供ども(14歳さい以下か)が全ぜん人じん口こうの23.5%、成せい人じん(15歳さい
から64歳さい)が67.3%、老ろう人じん(65歳さい以上じゆう)が9.2%を占しめてい
る。

2. 都・道・府・県

日本にほんには、1都と(東とう京きやう都と)・1道みち(北ほく海かい道どう)・2府ふ(大お阪おさか府ふ・
京きやう都と府ふ)・43の県けんがあります。

ふつう、日本にほんでは、本ほん州しゆうを五いつつの地ち方ほうにわけます⑬。
東とう北ほく地ち方ほう・關かん東とう地ち方ほう・中ちゆう部ぶ地ち方ほう・近きん畿き地ち方ほう・中ちゆう国こく地ち方ほうで
す。

東とう北ほく地ち方ほうといふのは⑭、本ほん州しゆうの東とう北ほく部ぶにある地ち方ほうとい
ふ意味いみです。東とう北ほく地ち方ほうには六むつつの県けんがあります。

關かん東とう地ち方ほうといふのは、東とうの方ほうにある地ち方ほうといふ意味いみで、
こゝには、東とう京きやう都とのほかに六むつつの県けんがあります。

中ちゆう部ぶ地ち方ほうといふのは、本ほん州しゆうの中ちゆう部ぶにある地ち方ほうといふ意
味いみで、九ここのつの県けんがあります。

京きやう都と府ふ・大お阪おさか府ふがある地ち方ほうを近きん畿き地ち方ほうといひます。こ
の地ち方ほうには、そのほかに五いつつの県けんがあります。近きん畿き地ち方ほうと

いうのは、首都しよとに⑥近い地方ちか ち ほうという意味で、むかし、京都きよとは日本の首都しよとでしたから⑥、こういうのです⑦。

中国地方ちゆうごくち ほうは、本州ほんしゆうの西南せいなんの地方ち ほうです。この地方ち ほうは、京都きよとと九州きゆうしゆうの中ほど⑧にあるので、こういいます。ここには、五ついつの県けんがあります。

四国しこくには県けんが四つ、九州きゆうしゆうには県けんが七つあります。九州きゆうしゆうの南みなみには、沖縄県おきなわけんがあります。

北海道ほつかいどうには⑨、県けんは⑩ありません。

3. 都市

日本にほんには人口じんこう100万まん以上の都市としが十とおあります。

東京都とうきよと・大阪市おおさかし・横浜市よこはまし・名古屋市なごやし・京都市きよと・神戸市こうべし・札幌市さつぽろし・北九州市きたきゆうしゆうし・川崎市かわさかし・福岡市ふくおかしです。

東京とうきよとは日本の首都しよとです。東京とうきよとの人口じんこうはやく1100万まんです。日本にほんの人口じんこうのやく1/10じゆうぶん いち びと(十分の一)の人が東京とうきよとに住んでい

ます。
大阪市おおさかしは、日本にほんで二番目に ばんめに大きい都市おお としで、人口じんこうはやく280万まんです。大阪おおさかは、むかしから、商業しやうぎやうがさかんな⑫ところ

です。
京都市きよとは、今いまから110年わんまえまでは、日本の首都にほん しよとでした。しずかで⑬きれいな町まちで、お寺てらやお宮みやがたくさんあり

ます。
札幌市さつぽろしは北海道ほつかいどうの中心ちゆうしんの町まちです。
横浜市よこはましや神戸市こうべしには大きい港おとがありますが、工業こうぎやうもさ

かんです。